

# MÄDCHENCHOR HANNOVER

Leitung:  
Gudrun Schröfel  
und Ludwig Rutt

## PROGRAMM

A silhouette of the Hannover skyline, featuring various church spires and domes, set against a dark background.

Marktkirche Hannover  
29. und 30. November 1996, 20 Uhr

# PROGRAMMFOLGE

---

Chor: Marianische Hymnen op. 171  
Alma redemptoris - Ave Regina  
Ave Maris Stella - Salve Regina -  
Josef Rheinberger  
(1839 - 1901)

Chor: 23. Psalm „Gott ist mein Hirt“  
Franz Schubert  
(1797 - 1828)

Chor: Drei geistliche Chöre op. 37 a capp.  
O bone Jesu  
Adoramus te  
Regina coeli  
Johannes Brahms  
(1833 - 1897)

Orgel: Orgel-Sonate III A-Dur, op. 65, 3  
Con moto maestoso - Un poco meno forte -  
Tempo I - Andante tranquillo  
Felix Mendelssohn  
(1809 - 1847)

Chor: Laudate pueri  
Felix Mendelssohn  
(1809 - 1847)

Chor: Sancta Maria op. 138 a capp.  
Knut Nystedt  
(geb. 1915)

Chor: Bow down thine ear, O Lord op. 87, Nr. 6  
a capp.  
Egil Hovland  
(geb. 1924)

Orgel: Variation über „Zu Bethlehem geboren“  
Franz Lehndorfer  
(1928)

Chor: Weihnachtliche Chorsätze und Lieder  
Puer natus in Bethlehem Joseph Rheinberger  
Es kommt ein Schiff geladen Satz: Burkhard Niggemeier  
O Tannenbaum, du trägst ein'  
grünen Zweig Satz: Burkhard Niggemeier  
Kindelein zart von guter Art Satz: Burkhard Niggemeier  
Hark! The Herald angels sing Satz: Burkhard Niggemeier  
Maria durch ein' Dornwald ging Satz: Cesar Bresgen  
Es ist ein Ros entsprungen Satz: Michael Prätorius

Dank saget dem Vater  
Max Reger  
(1873 - 1916)

**Ausführende:** **Mädchenchor Hannover**  
Orgel: Ulfert Smidt  
Klavier: Andrea Schnaus  
Nachwuchschor des Mädchenchors  
(Einstudierung Georg Schönwälder)

**Leitung:** **Gudrun Schröfel und Ludwig Rutt**

## Marianische Hymnen

### **Alma redemptoris mater,**

quae pervia coeli porta manes  
et stella maris,  
succurre cadenti,  
surgere qui curat, populo!  
Tu quae genuisti - natura mirante:  
tuum sanctum genitorem,

Virgo prius ac posterius,  
Gabrielis ab ore sumens illud ave,  
  
peccatorum miserere!

*Nährende Mutter des Erlösers,  
die du immer bist das Tor  
zum Himmel und Stern des Meeres,  
komm zu Hilfe dem fallenden Volk,  
das aufstehen möchte!  
Die du deinen heiligen  
Schöpfer selbst geschaffen hast -  
die Natur staunt selbst:  
Jungfrau vorher und nachher,  
die du vom Munde Gabriels  
den Gruß erhalten hast,  
erbarme dich der Sünder!*

### **Ave Regina coelorum,**

ave Domina angelorum,  
salve radix, salve porta,  
ex qua mundo lux est orta!  
Gaude virgo gloriosa  
super omnes speciosa.  
Vale, o valde decora,  
et pro nobis Christum exora,  
ave Regina coelorum!

*Sei begrüßt, Königin der Himmel!  
Sei begrüßt, Herrin der Engel!  
Heil dir, Wurzel und Tor,  
aus dem der Welt das Licht entstand!  
Freue dich, ruhmreiche Jungfrau,  
über allen glänzend!  
Heil dir, o reichlich geschmückte,  
und stimme Christus günstig für uns!  
Heil, Königin der Himmel!*

### **Ave maris stella,**

Dei mater alma  
atque semper virgo,  
felix coeli porta.  
Sumens illud ave Gabrielis ore,

funda nos in pace, mutans  
nomen Evae.

Virgo singularis  
inter omnes mitis,  
nos culpae solutos mites  
fac et castos  
Vitam praesta puram  
iter para tutum,  
ut videntes Jesum  
semper collaetemur.

*Meersterne, sei begrüßt,  
nährende Mutter Gottes  
und allzeit Jungfrau,  
fruchtbares Himmelstor!  
Die du aus Gabriels Mund  
den Gruß empfangst,  
mach uns beständig im Frieden, die  
du Evas Namen verwandelst!  
Milde Jungfrau, einzig in  
deiner Art unter allen,  
mach uns milde und keusch, die wir  
von Sünden erlöst sind.  
Sei Vorbild eines reinen Lebens und  
bereite einen sicheren Weg,  
damit wir, Jesus sehend,  
uns immer freuen können.*

### **Salve regina**

mater misericordiae,  
vita, dulcedo,  
et spes nostra, salve!  
Ad te clamamus exules  
filii Evae.  
Ad te suspiramus gementes  
et flentes  
in hac lacrimarum valle.  
Eja ergo advocata nostra.  
Illos tuos misericordes oculos  
ad nos converte!  
Et Jesum benedictum  
fructum ventris tui  
nobis post hoc exilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis  
virgo Maria!

*Sei begrüßt, Königin,  
Mutter der Barmherzigkeit!  
Unser Leben, unsere Wonne  
und Hoffnung, sei begrüßt!  
Zu dir schreien wir vertriebene  
Söhne Evas,  
nach dir sehnen wir stöhnenden  
und weinenden uns  
in diesem Tränental.  
Eia, denn du bist unser Beistand.  
Deine barmherzigen Augen  
richte auf uns.  
Und Jesus, die gesegnete  
Frucht deines Leibes,  
zeige uns in diesem Elend!  
O gnädige, liebevolle,  
o liebliche Jungfrau Maria!*

## Drei geistliche Chöre

O bone Jesu, miserere nobis,  
quia tu creasti nos,  
tu redemisti nos sanguine  
tuo praetiosissimo.

Adoramus te, Christe,  
et benedicimus tibi,  
quia per sanctam crucem tuam  
redemisti mundum,  
qui passus es pro nobis.  
Domine, miserere nobis.

Regina coeli laetare,  
quia quem meruisti portare  
resurrexit sicut dixit.  
Ora pro nobis Deum,  
regina coeli, gaude et laetare,  
virgo maria, quia surrexit  
Dominus vero, alleluja!

*O gütger Jesus, schenk uns  
dein Erbarmen,  
weil du uns erschaffen hast,  
weil du vergossen hast für uns  
dein Blut, das köstliche.*

*Wir beten dich an  
und benedeien dich,  
der du durch deinen Tod am Kreuz  
die Welt vom Tod erlöst,  
der du für uns gelitten hast, Herr,  
schenk uns dein Erbarmen.*

*Himmelskönigin, freue dich,  
den du verdient hast zu tragen,  
ist auferstanden, wie ers gesagt.  
Bitte für uns Gott, freu dich und juble,  
Jungfrau Maria, denn der Herr  
ist wahrhaft auferstanden,  
Alleluja!*

## Sancta Maria

Sancta Maria,  
succurre miseris,  
juva pusillanimes,  
refove flebiles:  
ora pro populo,  
interveni pro clero,  
intercede pro devoto  
femineo sexu:  
sentiant omnes tuum juvamen,  
quicumque celebrant  
tuam sanctam festivitatem.  
Alleluia. Amen.

*Heilige Maria,  
hilf den Armen,  
stütze die Kleinmütigen,  
stärke die Klagenden!  
Bitte fürs Volk (Laien),  
stehe dem Klerus bei,  
verbürge dich für das  
verehrte weibliche Geschlecht!  
Jeder soll deine Hilfe spüren,  
wer auch immer feiert  
dein heiliges Fest.  
Alleluia. Amen.*

## Bow down thine ear, O Lord

Bow down thine ear, O Lord my God,  
hear me: for I am poor and needy.  
Save thy servant that trusteth in thee.  
My God, be merciful unto me.  
O thou my God, for I cry unto  
thee daily. Rejoice my soul,  
rejoice the soul of thy servant:  
for unto thee, O Lord,  
do I lift up my soul.  
For thou, O Lord, art good, and ready,  
art ready to forgive;  
and thou art plenteous in mercy  
unto all them that call on thee.

*Herr, neige deine Ohren  
und erhöre mich:  
denn ich bin elend und arm.  
Hilf du, mein Gott, deinem Knechte,  
der sich verläßt auf dich.  
Herr, sei mir gnädig, denn ich  
rufe täglich zu dir.  
Erfreue die Seele deines Knechts:  
denn nach dir, Herr, verlangt mich.  
Denn du, Herr, bist gut und gnädig,  
von großer Güte allen,  
die dich anrufen.*

25. 12. 1996:

10 Uhr Singen im Gottesdienst der Marktkirche

# Compact Discs mit dem Mädchenchor Hannover



Johann Adolf HASSE, MISERERE C-Moll,  
Johann Michael HAYDN,  
MISSA STI. ALOYSII  
AM 1113-2



KALEIDOSKOP  
Caplet, Rossini, Holst, Distler,  
Koerppen, H. Rutt  
THOROFON CTH 2174



CHORWERKE DER ROMANTIK  
Rossini, Verdi, Schubert, Schumann,  
Brahms, Rheinberger, Reger,  
deutsche harmonia mundi HM 1040-2



„JACOBS STERN IST AUFGEANGEN“  
Weihnachtl. Chormusik  
Kubizek, Holst, Britten, Reger, Koerppen  
Carus-Verlag 83.126 CD



Benjamin Britten,  
Heinrich v. Herzogenberg,  
Pétr Eben  
THOROFON CTH 2107



„BRAHMS – ES TÖNT EIN VOLLER  
HARFENKLANG“  
Weltliche und geistliche Gesänge  
für Frauenchor AME 3024-2



„FOLK SONGS OF THE FOUR SEASONS“  
Ralph Vaughan Williams  
WAS DIE ALTEN SUNGEN  
Alfred Koerppen A-Fair Music 1188

Marktkirche

MÄDCHENCHOR  
HANNOVER

Marktkirche

Seitenschiff

Seitenschiff

DM 16,-

*Vorweihnachtliches*  
**Konzert**

---

Samsog, 30. November 1996, 20 Uhr

DM 16,-